

米国大統領選挙のキーワード “change” の研究

須 永 紫乃生

A Study on “Change” — the Keyword of the U.S. Presidential Campaign in 2008

Shinobu SUNAGA

Abstract

The election campaign of Democratic presidential candidates in 2008 was characterized by the term “change” in particular. The political, military and economic stalemates in 2008 originated in the United States allured American people, business world and politicians to hope for change, the need for change. The confrontation of Senator Barack Obama against Senator Hillary Clinton started in January: Obama made a slogan of “change we can believe in,” and Clinton spoke of “change you can count on.” Obama’s audience chanted “Yes, we can,” while Clinton’s supporters chorused “Yes, she can!” Clinton said, “It’s not enough to say ‘Yes we can.’ We have to say how we can.” Then echoed “We will change. Change we will!” in the meetings for Clinton.

The point was “Who’s more electable?” At first, attention was directed to the choice of the first-ever black president or woman president. Soon Obama attracted new voters of the younger generation calling for a “generational change.” He raised a huge amount of funds donated on the Internet. Ex-First Lady Hillary was regarded as part of the established political culture of Washington. She yet survived towards the end of June with the support of middle-class white workers and black people who backed former President Bill Clinton. The final decision of many superdelegates went to Obama. They concluded that Democrats needed the support of black people in order to get back the presidency in eight years since 2000. His oratory style similar to John F. Kennedy’s in 1960 helped to make his image of “youth” and “change” work to realize the 160 years’ dream of Abraham Lincoln’s Emancipation Proclamation.

In this paper, I will illustrate collocations of “change” in descriptions of Obama’s speech or movements as well as commentaries or opinions on his activities carried in The New York Times since his first usage of “change” in 2004, which was not used in the vague, abstract meaning. By doing so I intend to examine the contents or fields of “change” and quality or degree of “change” in what he advocated.

Keywords : election, presidential campaign, candidate, Obama, speech, change, hope, message

1. はじめに

第49代米国大統領の選挙年2008年は、次期大統領（president-elect）に Barack Obama 上院議員が決定した。この選挙では、共和党大統領候補 John McCain 上院議員との対戦以前に、民主党内の候補者選びで

Barack Obama 上院議員と Hillary Clinton 上院議員との対決が選挙運動を盛り上げた。はじめは黒人初の大統領か、女性初の大統領かに焦点が当てられた。

アメリカは2008年、イラク戦争の終結の遅れ、住宅ローンの subprime mortgage に端を発した金融市場の暴落と世界的規模の経済不況の広がりの中、立ち直りと経済復興を目指す機運が、既存の政治、経済、特に金融、社会に変化、変革を求める叫び“change”を選挙のスローガンに組み込んだ Barack Obama 氏（以下敬称略、「オバマ」と表記）にとって有利に働き、“experience”を掲げたクリントン氏（以下敬称略、「クリントン」と表記）を凌いで、人々のこころを掴み勝利した。そして、本選挙では共和党候補の John McCain 上院議員（以下敬称略、「マケイン」と表記）に大差をつけて、8年ぶりの民主党大統領の就任を決めた。

本研究では、オバマが、そしてクリントンもが唱和した“change”の内容または対象、何をどう目指すのかを、オバマの発言に焦点を当て、*The New York Times*（以下「NYT」と表記）の掲載記事から取材して、検討し研究した。

キーワード：election, presidential campaign, candidate, Obama, speech, change, hope, message

2. オバマとそのスローガン “Change We Can Believe In”

9.11のあと、テロとの戦いのため、アフガニスタン、パキスタン、そしてイラクへと派兵したアメリカは、長引く戦争とサブプライム住宅ローンの破綻や金融商品の暴落から、かなり変貌した。街の活気は失せ、会社のビルの前には“Going out of business”の看板が立ち、商店には店じまいの“Going Out of Business Sale”の旗がはためき、担保に取られた住宅や宅地には、“Bank owned”の看板が見られる。失業者の数は50万人といわれ、うち30万人はホームレスとなり、家族ごとホームレスも見られる。しかし、キリスト教など人道主義、同胞意識、慈善活動が行き届いている社会では、地方公共団体や民間団体が運営するシェルター、家族シェルターが世話をし、衣食住を提供する。街のボランティアの参加のほか、企業からの寄付、食品会社やスーパーマーケットからは消費期限が近い食料品や飲み物が food bank や教会に集められて、ホームレスに提供される。食事時間などにはホームレスの人々の姿が教会を取り巻き、町を行き来する。

職を求め、住居を探し、安定した生活を取り戻したい人々が、現状を打破したいと願って、変革を志向する。貧しい白人労働者、働き口が少ない黒人、貧困者、比較的新しいホームレスも、公民権を行使し登録して投票する。変化を求める有権者は、より若くて、弁舌さわやかに“change”を呼びかけるオバマに好感を持ち、既成の政府を超えた政治や社会の革新に希望を託した。The need for hope and change と a call for change が若い有権者だけでなく、既成政党の指導層をも動かした。

We can believe in change. (変革を信じる、信じられる) をスローガンに変えた “Change We Can Believe In” を集会で chanting して、団結のコーラスに弾みをつけた。ほかに “Change!” や “Change We Can! Yes, We Can!” も選挙支援の集会場で聞かれた。オバマは、“change” と “hope” の “message” を伝え、“an agent of change” として “represents change” と見做される “change candidate” となる。オバマを支援する気持ちと献金——少額でもインターネットで気軽に寄付できる——が選挙運動を盛り上げた。(注1)

クリントンも “Hillary for President” のサインに加えて、“change” を取り入れた。オバマのキャッチフレーズをもじって、“It’s not enough to say ‘Yes we can.’ We have to say how we can.” (注2) と言って、“I will change” から “We will change” に、そして “Change we will!” に替え、支援者たちは “Change she will!” “Yes she will” を訴えた。しかし、元大統領夫人が掲げていた “experience” は既成の政治を連想させるため、新しい有権者を強力に誘引するには到らなかった。とはいえ、同世代の女性有権者、父親の故郷の工場地帯をはじめ各地の白人労働者層の支持は強く、予想以上にオバマとの対決は続いた。

オバマ旋風の原動力となった “change” というキーワードと Obama の 2 語の取り合わせ (Obama and pre/change) で、2004年の民主党全国大会での党綱演説以降、2009年1月3日まで *The New York*

Timesに検索をかけたところ、1174件が出た。有意の取り合わせを選択して、表1にまとめた。

表1から“change”のコロケーションを分析することで、changeがどのようにオバマのトレードマークになったかが見えてくるであろう。

2-1. 名詞の“change”

“change”は、可算用法と不可算用法がある。個々の事例を意識するときは“changes”を用いるが、抽象的、総合的に「変化」「変革」を指すときは複数では用いない。表1に収集した表現の多くは、不可算用法である。

コロケーション研究の方法で、調査分析した。名詞用法と動詞用法に分類した。

名詞 changes の前置要素（形容詞や名詞修飾語）の分析には、changeの範疇、程度、オバマ像、選挙関連性との4種（A, B, C, D）に分類した。

Table 1. Development in usage of “change” in Obama’s campaign (from July, 2004 to November 12, 2008)

date	“change” as noun			“change” as verb
	noun w/adj. or noun	noun w/noun or prep. noun	verb w/ noun	verb w/noun or noun phrase
July, 2004				change the state’s troubled death row change black political oratory
Aug. 2004	generational change			
Oct., 2006				change the party
Nov., 2006	pushing bigger change			
Jan., 2007	pushing stronger changes climate-change legislation	as an agent of change		change the subject change the contours of the Dem. Landscape change the tone of our politics
Apr., 2007	he’s for change a sharp change for a man			
May, 2007		prophetic voice for change		
Jun., 2007	Change come from the bottom			
Jul., 2007				(declined to) change a West Coast
Aug., 2007		the mantra of change “candidate of change” as an agent of change part of the change the candidate of change	Obama does represent change bring change in Washington	change things immediately
Sep., 2007				
Oct., 2007			Obama represents change	
Nov., 2007	the most striking change in the identity of the Dem. Party Change is just a word a huge cultural change “change”	“changes in behavior” change in the identity of the Dem. Party the need for change		change the dynamic of the race the need to change America’s image change who I am
Dec., 2007		(more profound) agent of change as an avatar of change	speak of change bring change to Washington “Stand for change” tour	change American foreign policy
2008				
Jan. 1	an Obama-esque change agent x2			change the course
Jan. 3			talk about change	
Jan. 4	huge change	our time for change has come ready for a change his promises of change	(voters) look for change	change the course of history and the world
Jan. 5	profound change the “change” mantra x3	(O’s) message of hope, healing and change* all the talk of change O’s hopeful call for change O’s message of change* agent of change x 2	cry for change (voters) wanted change x2 achieve change believe deeply in change	(O will) change America
Jan. 6				
Jan. 8			“Change We Can Believe In”	
Jan. 9	the “change agent” mantle profound political changes	country ready for change believe deeply in change x2 a coalition for change		
Jan. 10	change has been won by young	society hungry for change upbeat message of change*		
Jan. 12		his message of hope and change*		
Jan. 13		his commitment to change O’s 14 invocations of “change” or “changes”	bring about “real change”	
Jan. 14				
Jan. 17		(O seized) the mantle of change		
Jan. 20		O’s message of change and transparency*		(he didn’t) change America’s trajectory
Jan. 21			fight for change	change the direction of the country
Jan. 22				
Jan. 23				
Jan. 25		campaign around the notion of change		change the image of the United States
Jan. 26		vague, rhetorical message of change* x2		

Jan. 27	the Obama change mantra	O's 14 invocations of "change" or "changes"	"Change We Can Believe In"	
Jan. 28			people want change	
Jan. 29	the so-called change voters			
Feb. 1	"change" candidate	the kind of change that would inspire a nation	offer a real change	
Feb. 2	policy changes that could reverse a generation	the "change" that we were in need of	(O's candidacy) lead to deep change	
Feb. 3	such a sea change with Obama real change	an <u>agent of change</u>	achieve change	
Feb. 4		Mr. Obama's message of change candidate of change broader message of change and hope*		
Feb. 5	O's change-oriented campaign			
Feb. 6	the change thing			
Feb. 12		his message of change*	<u>O represents change</u>	
Feb. 13	big changes			
Feb. 15		"Change We Can Believe In"		change sides
Feb. 17		the <u>agent of generational change</u>		
Feb. 23		"Blueprint for change" manual		
Feb. 25		"We are the change that we seek"		
Feb. 26	"Change sounds good."		make our case for change	
Feb. 27		the whirlwind of changes		
Feb. 29			<u>"a man who stands for change"</u>	
Mar. 1		O's promise of change x2		
Mar. 4	social change			
	transformative change			
	positive change			
Mar. 6.	<u>climate change</u>			
	transformative change			
Mar. 7	the recent change in the electoral			
Mar. 9		Democrat for change	advocating changes	
Mar. 12		This country is ready for change		
Mar. 16.,	"change election"	broad themes of "hope" and "change"		
Mar. 21		O's message of change and inspirational qualities*		
Mar. 28	the 'Road to Change' bus tour			change the subject from race and controversy
Mar. 30		O's city, a city of change		
Apr. 1			O is talking change to people	
Apr. 3		broader themes of hope and change		
Apr. 4		his summons to change		
Apr. 6	(need) a big change, a new dream	a relatively youthful agent of "change"	talk about change, change, change	
Apr. 7		larger theme of change		
Apr. 15	(promise) big change	his slogan for change		
Apr. 20			make subtle changes to his campaign style	change the say-anything
Apr. 26		force of his call for change		
May 5,	(O could be) a change for the <u>people</u>			
May 6,	real change usually requires consensus			
May 9,			Vote for Change	change the world
May 11,	sweeping generational change			change the country and the world
May 19,				O's promise "to change politics"
May 26,				change the country and the world
June 3,	O's "change" message*		"Change We Can Believe In"	change the nation's image around the world
June 5,		campaign of hope and change	bring the much needed change offer a change from politics (and fund-raising)	change the mind-set of Americans
June 7,				it [every comment] will change
June 8		an <u>agent of change</u>		O's strategies to change their timetable
		O's vision of change		change the dynamics of the race
		Obama-patented mantra of "change"		it [line drawn by Whites] change over time
June 9			O's "change we can believe in"	
			"That's <i>not</i> change we can believe in"	
			a Campaign We Can Believe In?	
			will symbolize the great change that has taken place in . . .	
June 10		absolutely essential for a change of parties in the White House		
June 13		(B.O.) really a <u>force of change</u>		
June 14				O changes his mind on the joint meetings?
June 15	<u>I'm the change.</u>	stress the need for change	whether O is serious about change	
June 17		O's talk of change is only <i>rhetoric</i> .	bring change to America	
June 21	certain policy changes			
June 24	this is the 'change campaign'			
June 29		the philosophy of change		fundamentally change the country's direction
June 30			how much change he deliver	(proposed to) change the face of politics
Jul. 4		his message of change*		(promising) change the old order of things

Jul. 6	O's "change mantra"* a professed <u>change agent</u>	O's message about change* how bold his vision of change		
Jul. 12				change the process and practice of politics will not change his opinion
Jul. 13	O's change on the spying issue			
Jul. 14	O's "remarkable change of position"			"Obama, the Candidate of 'Change My Mind'"
Jul. 20				O mustn't give the impression everything will change.
Jul. 21	O can galvanize this change moment.			
Jul. 22			O promised change. (... begin dialogue in [Mideast issue]) "change <i>you</i> can believe in"	
Jul. 24	the slogan "A change of leadership in Washington"			
Jul. 25		a change of leadership in Washington		(Sarkozy:) Mr. Obama would change the world's view of the United States
Jul. 26				
Jul. 27			*The "change" that he can (amassed) at times . . . **whether it's change you happen to believe in or . . . he [Mr. Obama] <u>represents change</u> O talks of change	
Aug. 1				
Aug. 2				
Aug. 4	his use of the term "change"			
Aug. 8	Hope and change are not a policy.			
Aug. 12		the Obama message of change*		
Aug. 16			(payroll tax) attribute his change of heart to campaign	
Aug. 17	generational change	O's idea of change "airy-fairy"		
Aug. 18	(define O as) change	an <u>agent of change</u>		
Aug. 19		O's message of change and hope* O's message of hope and change*	making any change in Washington	
Aug. 22	a <u>change agent</u>			
Aug. 23		O's message of change* x2 banners advertising "hope" or "change" O's message of change* x2	"Change We Can Believe In" dispatch "change we can believe in"	change the tax code x2 change things change politics
Aug. 24	O's claims to <u>represent change</u>			
Aug. 26				
Aug. 29	<u>O's "change" theme</u>			
Aug. 30		run on a platform of change O's message of change* x2	scrapped the messianic "Change We Can Believe In" defeat climate change and . . .	
Aug. 31				
Sept. 1		Obama-Biden tour officially branded "On the Road to Change" "the courage to change" O's call for change O's signature message of change*	"the change we need"	change the energy
Sept. 3				
Sept. 4	rapid, dramatic and demographic changes the <u>change argument</u>	O's talk of change the need for "change"		
Sept. 5				
Sept. 6	"change is coming, change is coming"			
Sept. 7	even broader cultural change			
Sept. 8	political change			
Sept. 9	policy change			change Washington and partisan politics change the way things are done
Sept. 10		O's trademark message of change the true agent of change the Democrats' theme of change the theme of "change"	we need a change	
Sept. 11				
Sept. 12				
Sept. 15				
Sept. 16				
Sept. 17		<u>a candidate of change</u>	"Women for the change We Need" "Change We Need" signs "Change We Need" signs bring real change to Washington "Change We Need" rally bring change and reform to Washington believe O's change O promises change O talks about change	
Sept. 18		"Plan for Change"		
Sept. 19				
Sept. 22		general outlines for changes	promise to bring economic change	
Sept. 23				
Sept. 25				
Sept. 29		O's envisioned cuts and tax policy changes change in the bailout legislation		
Oct. 1				
Oct. 9	care reform and regulatory changes			
Oct. 12			he'll make a change in the jobs market	change the electoral map
Oct. 18				
Oct. 23				change global perceptions of the United States x2
Oct. 26		O's ringing articulation of change a celebration of change in America <u>themes of unity and change</u>		
Oct. 28				
Oct. 29				supporting legislation to change the system

Oct. 31			proposed significant changes to the tax code supported changes to the death penalty bringing change to Washington	
Nov. 1	O's effort was "a sea change"			
Nov. 2		the promise of change in Washington Last Call for Change effort promise of change		
Nov. 4	a permanent change			
Nov. 5		O's call for a change	deliver the change our country needs	
Nov. 6		experience the power of change the path to change	create an administration to change Washington x2	seek to change personal bankruptcy laws x2 change his approach to the economy's long-term problems the world's about to change
Nov. 7			make major changes in domestic and foreign issues	
Nov. 8		a call for change in Washington the chance to make a change		
Nov. 9	themes prevalent in the Obama campaign: change, hope and reform			
Nov. 10	At this defining moment, change has come to America.			using his executive authority to change stem cell and oil-drilling policies Obama's call to change
Nov. 12			Mr. Obama's victory would foster "change all over the world."	

A. どのような範疇で変化、変革を望んでいるか。

generational change
cultural change
political change
policy change
social change
climate change
recent change
care reform change
regulatory change
hope and change
change and reform

2004年に民主党全国党大会でオバマが登場したときに、Generational change を呼びかけていた。そして本選挙のちょうど1年前の2007年11月に、the most striking change in the identity of the Democratic Party (B. 参照) を目指して a huge cultural change に踏み出した。それは同時に profound political changes である。その間に、動詞としての" change" のリストに目を移すと、変革の対象は the party, the contours of the Democratic landscape, the tone of our politics, things (immediately), the dynamic of the race, America's image、そして自分自身 (Who I am) である。分野、対象の続きは、2 - 3. と 4. を参照。

Change は単独で使われることが多いが、hope and change と change and reform のようにペアで用いられる例も見られた。 Hope, change, reform はオバマ選挙の主要な3つのテーマである。

B. どの程度の変化を期待しているか。

使われた順序に配列することにより、change への期待度が垣間見える。

bigger change
big change
stronger change
sharp change

the most striking change
huge change ; huge cultural change
profound change
broader cultural change
real change
permanent change
such a sea change with Obama
Obama's effort was "a sea change"
rapid, dramatic, demographic change
transformative change
positive change

変化の度合いは、大きく (big, bigger, huge)、広く (broader, sweeping)、強く (stronger, sharp, striking)、深く (profound)、速く (rapid)、具体的 (positive)、変換的・変容的 (transformative) である。"a sea change" は、「大変化」の意味である。

C. の初めに出ている Obama-esque change agent の Obama-esque は「いかにもオバマらしい」の意味の形容詞として、ここにも含めてもよいであろう。

C. 名詞の "change" を体現化し、オバマ自身を変革者とみなす表現がある。

he's for change.
Obama represents change
Obama-esque change agent
"change candidate"
an agent of change*
the change agent
"a man who stands for change" *
(O could be) a change for the people
I'm the change
a professed change agent
a force of change
define Obama as change

いずれも、オバマを「変革のシンボル」とする表現といえよう。

D. オバマの選挙運動の特色を表す表現

change voters
change-oriented campaign
Obama's "change mantra"
Obama-patented mantra of "change"
the change thing
'Road to change' bus tour*
change campaign
"Change" theme
a call for change
change argument

Change is coming, change is coming
Change has come to America
最後には “We are the change that we seek” (Feb. 25) となる。

2-2. 前置詞 of, for, in, to, about と結合した前置詞句

一番多かったのは、[*noun of change / hope*] の型である。

E. [*noun of change / hope*]

an agent of change (= a change agent)
a mantra of change (= a change mantra); Obama-patented ~
candidate of change (= change candidate)
part of the change
avatar of change
promises of change *
all the talk of change
the mantle of change
message of change ; upbeat ~ ; O's signature ~
message of hope, healing and change *
message of change and hope ; broader ~
message of hope and change ; broader ~
message of change and transparency
vague, rhetorical message of change
the kind of change that would inspire nation
O's 14 invocations of change
Obama's trademark of change
his vision of change
change of leadership *
a platform of change
the whirlwind of changes
agent of generational change *
broad themes of hope and change
campaign of hope and change
Obama's talk of change
Obama's ringing articulation of change
Celebration of change
Democrats' theme of change
theme of "hope" and "change" ; broader ~
themes of unity and change

オバマは、avatar of change (変化の化身) として、a mantra of change (変革の真言) を唱え、“message of change (and . . .)” の中で themes of unity and change と vision of change を説き、agent of change となって、世代交代、指導者交代の約束を求めた。Obama's trademark of change は、オバマ陣営の change ブランド “Obama-branded change” と見る報道もあった。^(注3)

message of change (and) hope が、8月の民主党全国大会の時期にかなり集中していることがわかる。

次に多かった組み合わせは [Noun/ adj. for change or others] である。

- F. [*noun/ adj.* for change or others]
 O's call for change
 prophetic voice for change
 the need for change
 our time for change
 hopeful call for change
 Democrat for change
 country for change
 his slogan for change
 his call for change
 ready for change
 absolutely essential for the change of parties

次は、[change in *noun*] 型である。

- G. [change in *noun*]
 “changes in behavior”
 change in the identity of the Democratic Party
 change in the bailout legislation
 celebration of change in America
 the promise of change in Washington
 call for change in Washington

そして、[*noun* to change] 型である。

- H. [*Noun* to change]
 his commitment to change
 the ‘Road to Change’ bus tour
 his summons to change
 “On the Road to Change”
 the path to change
 the courage to change

最後に、[*noun* about change] 型は1例であった。

- I. [*noun* about change]
 Obama's message about change

“message” は、E. の “message of . . .” の型が多かった。

2-3. 動詞の目的語に change が来る表現

- [*verb* (+ *prep.*) change]
 bring change in Washington
 bring change to Washington
 bring real change to Washington
 bring the much needed change
 bring change and reform to Washington
 bring about “real change”
 Promise to bring economic change
 deliver change

“stand for change” tour; a man who stands for change
speak of change
talk change to people
talk about change
talk of change
cry for change
want change
achieve change
believe in change
believe deeply in change
we can believe in change; change we can believe in
fight for change
offer a real change
lead to deep change
promise change
propose significant change to the tax code
represents change
make a change in the jobs market
make our case for change
make major changes in domestic and foreign issues
make subtle changes to his campaign style
make any change in washington
the chance to make a change
run on a platform of change
need a change
need the change
support changes to the death penalty
foster “change all over the world”

この分類には、bring change in Washington; propose significant change to the tax code; make a change in the jobs market; make major changes in domestic and foreign issues の例に見られるように、bring, propose, make の成句に変革の分野、対象が示される。一番多かった変革の対象が、Washington（アメリカ政府、アメリカ政治）である。ほかには、the tax code; the jobs market; domestic and foreign issues; the death penalty; all over the world などである。2-4も参照

2-4. 動詞の change が作る表現

change the state's troubled death row ——問題の、死刑囚用の州刑務所
change black political oratory
change the subject
change the subject from race and controversy
change things immediately
change the party
change the contours of the Dem. landscape
change the tone of our politics

change the face of politics
change the dynamic of the race
the need to change America's image
change American foreign policy
change the course
change the course of history and the world
change America
change the mind-set of America
change the image of the United States
change the nation's image around the world
change the world
change the country and the world
fundamentally change the country's direction
change the old order of things
change sides
change who I am
change his mind on the joint meetings
change election
change their timetable
change overtime
change the say-anything
change the process and practice of politics
change the dynamics

以下は、オバマの発言や行動に関して：

every comment will change
will not change his opinion
"Obama, the Candidate of 'Change My Mind' "
symbolize the great change that has taken place in
Obama mustn't give the impression everything will change
Obama can galvanize this change moment
Obama promise "to change politics"
the leader change the economy
seek to change personal bankruptcy
change his approach to the economy's long-term problems
using this executive authority to change stem cell and oil-drilling politics

個人的な意見や印象、決心に関する change から、方針や政策の change への対象の変化、発展が見られる。最後の4件は、経済・金融の関連分野で、アメリカの金融危機の深まりに呼応するかのようである。

以下は、選挙で訴えている具体的な施策 (Obama's call to change) が登場する。アメリカ国内から世界へと change の視野が広がる。

The world's about to change.
change the tax code

change things
change politics
change the energy
change the electoral map
change Washington and partisan politics
supporting legislation to change the system
change legislation to change the system
change global perceptions of the United States
“Mr.Obama would change the world’s view of the United States” (Sarkozy)

3. 米国大統領が呼びかけた “Change”

アメリカの歴史の中で、政治、経済、社会に大きな変化、変革をもたらした大統領といえば、Franklin D. Roosevelt があげられる。4 期大統領に選出された。1920年代の “laissez faire” の共和党時代を終わらせた 1932年の大恐慌により、約5,000の銀行が閉鎖し、工業生産は1929年の株式市場暴落前の半分、住宅建設は 80パーセントが落ち込み、1,300万人が失業した。FDR が “change” を呼びかけたところ、それまでリンカン党を支持してきたアフリカ系アメリカ人の投票者が民主等支持に移り、北部の黒人と南部の白人労働者が手を組んで労働者組織をつくり、New Deal 政策のバックボーンを形成した。^(注4)

オバマには “New New Deal” の期待をする人々もいる。

次は、第34代大統領 Jimmy Carter である。ウォーターゲート事件後の停滞した時代の風を変えるため、1976年の選挙運動の中で、“... arouse voters with promise of change, while reassuring them of his commitment to...”^(注5) と、“promise of change” を行った。

カーターが目指したのは、Federal election laws, campaign organizations, the direction of foreign policy, personal change, profound change, major change などであったが、ここでは触れない。

以下に彼の変革に対する考えを示す。

1977年1月20日の就任演説の中では、次のように述べている。

We must adjust to changing times and still hold to unchanging principles.”

(時代に合わせた変革はしなければならないが、変えるべきではない原則は守らなければならない。[筆者訳])

4. オバマの “Change” の行方

オバマは、2008年1月中旬、聴衆に “Change isn’t easy. Change is hard. Change is always met by resistance from the status quo.” と覚悟して選挙戦を始めた。^(注6)

1972年から始まったシカゴ大学の “General Social Survey” によると、1996年までに黒人大統領への投票受容は93パーセントに達していた。アメリカの変化の多くは、“the slow and steady” と、同調査を統括した Tom W. Smith は言う。

しかし、“the man of words” と評されるオバマは、リンカンやキング牧師を髣髴とさせるシカゴでの「勝利宣言」(victory speech) や「平易だが音楽のような言葉の流れ」^(注6) によって有権者と党幹部の支持を獲得した。

“Change We Can Believe In” をトレードマークあるいはブランドにして当選したオバマは、早々と勝利が確実になった投票日の夜、“At this defining moment, change has come to America.” と宣言した。^(注9)

しかし、すでに7月のコロラド遊説の演説の中で、以下のように、ケネディ風呼びかけていた。

“We need your service, right now, in this moment — in history.”^(注10)

オバマが国務長官にクリントンを指名すれば、Dream ticket あるいは Team of great rivals が生まれるだろうとの予測は早くからあった。勝利後に指名した A-team を眺めて、John Pilgfer は、" "He speaks of change but offers only dreaded continuity." と述べた。^(注11)

また、Statesman によれば、オバマがチームを組織したときから、continuity (継続) を意識して、ブッシュチームの国防長官 Gates を留任させ、クリントン元大統領の閣僚や補佐官を指名しているのを見れば、大統領の現実認識と対処が大仕事であることが見える。

12月下旬、オバマが主席顧問 4 人を選び、"significant change in policies" と印象付けたのは、global warming, ocean protections and stem cell research であった。^(注12)

経済対策、金融支援、イラク戦争終結などの懸案の改革は、2009年1月20日の就任式後の緊急課題となる。

5. まとめ

オバマが大統領に選ばれた社会的背景と要因は、急激な下降と悪化に見舞われたアメリカの政治、経済、社会からの脱出と回復を求めた願望である。それに160年間実現されなかった市民権の平等の実現が、黒人の生まれや自立の歴史を持つ若手政治家の後押しをしたといえよう。

オバマと "change" の関係を調査分析して明らかになった特色を以下にまとめる。

1. オバマの "change" は、具体的なものではなく、hope and change を組み合わせた、いわば、"hopeful change" を呼びかけた。
2. 周りからも自分でも "represents change" "an agent of change" "I'm change." "he's for change" と、"change" を体現化した。
3. "We can believe in change." をスローガンにした "Change we can believe in" は2008年1月上旬に登場し、"Change we can" "Yes we can" と短縮して合唱された。
4. Message of change は、8月の党全国大会で頂点を迎えた。9月に入ると、"the change we need" "the need for change" "promise change" "talk about change" へ変化した。
5. President-elect に決まったあと、9月からは、changes と複数を用いて、具体的な変革、改革を示しはじめたことが見られる。

以下に、2008年の大統領選挙で勝利したオバマのキーワード change がアメリカの各地で響き渡り、人々のこころにこだましたかを示す事例を紹介する。

American Dialect Society の Word of the year 2008 (2008年の時のことば) の第1位は、金融不況の関心度を示して bailout であった。^(注13)

WORD OF THE YEAR WINNER: bailout, the rescue by the government of companies on the brink of failure, including large players in the banking industry. 37/74

得票数による順位では、第2位が Barack Obama の姓名のどちらかとの組み合わせの複合語で、28票を獲得、4位に change (14票) がきた。^(注14)

change: Not so much a buzzword as political wallpaper, background noise, and ambient energy rolled into one. The idea of discarding old ideas and methods seemed to underlie everything said by national political candidates.

しかし、一般からの投票による順位では、change が1位、2位が bailout、5位から7位は Obama の複合語であった。^(注15)

1. change 11.7%
2. bailout 9%
3. maverick 4%

4. to vet; vetting 3.6%
5. Obama-nation/Obomination/Obamination treated as one item 2.7%
6. (tie) game-changer, hope, and Obamamania each with 2.2%
7. (tie) Obamanos and you betcha, each with 1.8%

金融危機により、解雇が厳しく、ホームレスが増加しているアメリカであるが、ホームレスも市民権を持つから、“Change!”を叫んでObamaに投票した。彼らがスーパーマーケットの出口から出てくる買い物客に“Change! Change!”と手を差し出して小銭を求めるとき、心の中では「変革!」を叫んでいるし、小銭を渡す買い物客の耳に響く“Change!”は、彼らも「変革!」と言いたい気持ちに快く響くという見方もある。

“Change”のdouble entendre(両義)の連想を誘うのは、以下の passage である。

Never mind. This election remains about the present and the future, where Iraq's \$10 billion a month drain on American pocketbooks and military readiness is just one moving part in a matrix of national crises stretching from the gas pump to Pakistan. That's the high-rolling political casino where Mr. **Obama** amassed the chips he cashed in last week. The "change" that he can at times wield like a glib marketing gimmick is increasingly becoming a substantive reality -- sometimes through Mr. **Obama's** instigation, sometimes by luck. **Obama**-branded **change** is snowballing, whether it's **change** you happen to believe in or not. ^(注16)

上の引用の最後部は、“change”ということばの大統領選挙運動にはたした大きな役割が見える。

2008年には世界の主要国で大統領、首相等最高指導者の選挙が行われた。長引くイラク戦争、世界に広がった金融危機とその結果の経済不況、イランの核開発、アフリカ諸国の内乱、中東の紛争再来の予兆という状況で、日本でも政治・経済・社会の不安定で暗い見通しの中、アメリカに見られる“Change!”志向は新たな globalization の tsunami となるかもしれない。

(注)

1. *The Japan Times*, March 1, 2008, p.5. “Race issue changes rules in U.S. campaign”
And “Clinton, Obama report biog fundraising numbers”
2. *The Japan Times*, April 23, 2008, p.1. “Pennsylvania may decode contest” (AP)
3. Rich, Frank. “How Obama Became Acting President” *NYT*, July 27, 2008.
“Obama-branded change is snowballing, whether it's change you happen to believe in or not.”
4. Doody, Colleen, “Like 1930s, liberals must push Obama for progress.” *The Chicago Sun-Times*, Nov. 26, 2008, p.25
5. Lewis, Anthony. “Information Bank Abstracts” *The New York Times*, July 19, 1976, p.22.
6. Balz, Dan. “Pace Quickens in Wide-Open Races; After N.H., candidates Start Anew on the Road to the ‘Super Bowl’ of Primaries” *NYT*, Jan. 10, 2008. A-Section, p. A10.
7. Sandbrook, Dominic. “The man of words” *New Statesman*, December 15, 2008. p.21, “Oratory”
“..., and the “plain but musical” flow of his language.”
8. Ignatius, David. “Riding the Change Horse” *The Washington Post*, Jan. 13, 2008, p. B07
9. Stelter, Brian. “MSNBC's tag for now: ‘The Power of change’” *NYT*, Nov.10, 2008. Section B, p.4.
“The power of change” は、ケーブルテレビ MSNBC の選挙最終日の選挙プロモーションのセリフ。
10. Elliot, Stewart. “Obama's Stamp of Approval, Prepresidential,” *NYT*, Dec. 19, 2008, Section B, p.5.

11. Pilger, John. "Beware of Groundhog Day" *New Statesman*, December 15, 2008, p.22.
12. Harris, Gardiner. "4 Top Advisers Are Named by Obama" NYT, Dec. 21, 2008, Secion A, p.41.
13. "American Dialect Society 2008 Word of the Year is 'Bailout,'" American Dialect Society, January 9, 2009.
14. Ditto.
15. Ditto.
16. Rich, Frank. "How Obama Became Acting President" NYT, July 27, 2008, p.12.

References

The New York Times, July 20, 2004 ~ Jan. 3, 2009.
The New York Times, July 19, 1976 ~ July. 31, 2001.
Chicago Sun Times, Oct. 29 & Nov. 26, 2008.
The Star Ledger, Oct. 29, 2008. "New President needs FDR's touch"
The Washington Post, Jan. 1 ~ Feb. 28, 2008.
The Japan Times, April 23, 2008.
New Statesman, December 15, 2008.